

## 淡江大學九十一年度日間部轉學生招生考試試題

系列：法國語文學系三年級

科目：法文翻譯

准帶項目請打「○」否則打「×」

計算機

本試題共 頁

§請將下列句子翻譯成法文 (50%) :

1. 我注意看，但甚麼也沒看見。
2. 妳在看甚麼書？
3. 你昨晚看足球賽了沒有？
4. 他打開一張地圖，仔細看了起來。
5. 我們必須全面地而不是孤立地看事物。
6. 老闆看著她，一副嚇人面孔。
7. 他從頭到腳地看了這個陌生人一遍。
8. 我看這場爭端很難得到解決。
9. 明天我要去看一個朋友。
10. 羅大夫我我的感冒看好了。

地

§Traduisez le texte suivant en français (50%) :

Cliton interdit le clonage d'être humain / Radio Canada — 1997-06-10

Aux États-Unis, le président Cliton demande au Congrès d'interdire le clonage pendant cinq ans tant dans les laboratoires publics que dans l'entreprise privée. Il met ainsi en oeuvre les recommandations d'une commission de 18 experts qui a fouillé la question pendant trois mois à la suite du clonage de la célèbre brebis écossaise baptisée Dolly.

Les recherches et le clonage pourront cependant se poursuivre dans les domaines de la génétique, de la médecine, de l'élevage et de l'agriculture. Bill Cliton n'interdit pas le clonage d'embryons humains, en autant que cela ne débouche pas sur le développement de bébés, ce qui révolte les groupes pro-vie. À l'autre extrême, les chercheurs s'inquiètent de cette interdiction gouvernementale, sans précédent dans l'histoire de la recherche. "Ce n'est que pour cinq ans, répondent les auteurs du rapport, le temps d'éviter les pires atrocités".

Nota: 1. le clonage: 無性繁殖

2. l'embryons: 胚胎

3. l'atrocité 殘酷